

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации

СЕМЕНЮК Марии Владимировны

«Специфика художественного мира произведений Ван Аньи»,
представленной на соискание ученой степени кандидата филологических
наук.

Специальность: 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья

(литература Китая)

Работа М.В. Семенюк написана на актуальную, научно-значимую тему. В диссертационной работе подробно разбирается творчество современной китайской писательницы Ван Аньи, которая вошла первым номером в десятку наиболее авторитетных авторов 90-х и чьи произведения популярны не только в Китае, но и за рубежом.

Материалом исследования диссертанта являются 70 произведений Ван Аньи, такой широкий охват творчества писателя позволяет дать достаточно полную характеристику её произведениям, изучить её художественный мир. Методология, используемая диссертантом для анализа произведений, даёт возможность выделить и разобрать жанровую специфику, тематику и проблематику, образно-концептуальное наполнение произведений, героев, время и пространство, а также стилистику языка авторских произведений. Важным положительным фактом является опора на оригинальный язык произведений, привлекательности диссертации добавляют и Приложения, в одном из которых исследователь приводит собственные переводы трёх произведений Ван Аньи в разных жанрах.

Судя по списку произведений, используемых диссертантом в своей работе (Приложение 2), а также по количеству привлеченных к исследованию источников, научной литературы на русском, английском, немецком и китайском языках автор проделал большую, скрупулезную работу, что позволяет сделать выводы об актуальности и необходимости данного исследования для изучения и понимания востоковедческой, в частности китайской литературы.

Настоящая работа представляет не только научную, но и практическую ценность, так как материалы исследования могут быть использованы для написания статей и быть включены в учебники по современной китайской

литературе. Думается, что практическая ценность такого рода исследований не ограничивается только собственно литературоведческим или чисто филологическим значением. Новые переводы современной китайской литературы и их научное трактование позволяют лучше узнать и понять нашего ближайшего соседа и стратегического партнера не только специалистам, но и людям, интересующимся Китаем с практической точки зрения.

Однако в работе есть и некоторые недочеты.

1. Отсутствует общая унификация подачи китайских названий. В основном диссертант приводит только русскую транскрипцию с переводом, но встречается и иероглифическая запись без транскрипции, и русская транскрипция без перевода. Это затрудняет чтение текста особенно для тех, кто не знает китайского языка.

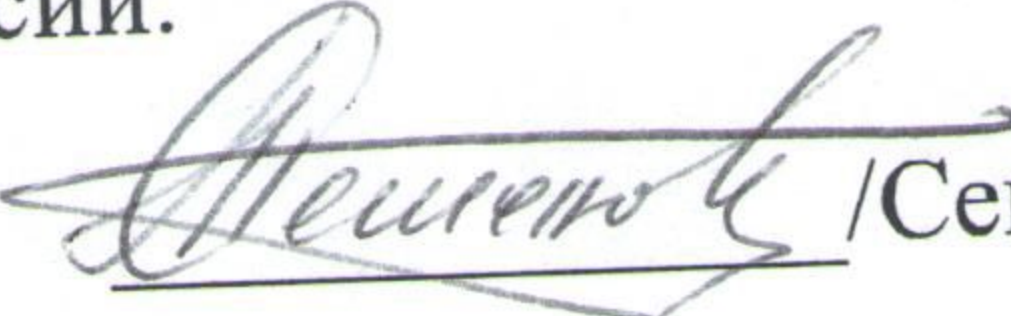
2. В описании структуры работы автор заявляет, что диссертация состоит из введения, четырех глав и заключения. Однако по ходу изучения реферата выясняется, что глав в диссертации всего три. Хотелось бы пожелать диссертанту быть внимательнее при считывании работы.


Однако в целом автореферат написан квалифицированно и достаточно полно отражает суть исследования, а также отвечает требованиям о порядке присуждения ученых степеней.

Исходя из материала автореферата, можно сделать вывод, что диссертационное исследование выполнено на хорошем уровне и апробировано, о чем говорят приведенные в реферате публикации. Соискатель М.В. Семенюк заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук.

Рецензент: Семенова Т.Г., кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой устного перевода ВКИЯ МИД России.

8 февраля 2018 года

 /Семенова Т.Г./


Подпись Т.Г. Семеновой
удостоверено. М.В. Семенюк
Иванченко Ч.Б.
зам. директора
ВКИЯ МИД России
08.02.2018.-